

結案報告書

摘要

原訂2020年執行的__計畫因嚴重特殊傳染性肺炎(COVID-19)疫情影響暫緩或延期執行，在與外國參訪單位進修聯繫後，最終於20254月3日至7月2日成行，計畫包含漫畫書、藝術書展參訪、博物館美術館參訪、駐村單位參訪及駐村創作，地點為法國、拉脫維亞與德國。

時程安排上四月主要在法國布洛瓦創作，4月4號至6號參觀瑞士Fumetto comic festival；五月主要在拉脫維亞里加駐村創作，期間參觀愛沙尼亞塔林藝術書展與瑞士Lausanne BDFIL漫畫書展；六月主要在德國創作。共計參觀4個書展。

5/14在拉脫維亞駐村期間進行artist talk漫畫朗讀，也分享了2018-2020的波音漫畫誌企劃，會後提供波音漫畫誌與個人創作聖尼古拉斯短篇漫畫輯給拉脫維亞kuš!駐村方建檔archive，參觀了kuš!駐村方David的工作室交換刊物，在此次藝遊期間也同時參觀當地美術館與藝術節。

計劃另外一個主要目的為駐村創作，在藝遊期間完成漫畫《畫家魚的憂傷》27頁、蜜蜂的遠大前程《篇名暫定》分鏡草稿10-15頁，仍在創作中。

重要機構參訪

布洛瓦作者之家：此行將一份波音漫畫誌送給布洛瓦作者之家建檔archive，作者之家作為一個推廣漫畫藝術的機構，常年舉辦給各年齡層的漫畫課程，也與當地院校合作，提供文化藝術課程支持。就我的觀察，有許多尋求法國政治或其他因素庇護的他國人民會在法國重新學業，布洛瓦作者之家也提供許多課程給這些學生，我的感覺是除了學校單方，作者之家同樣也扮演著支持的角色。

kuš!工作室參觀：此行重點就是拜訪kuš!主持人David的工作室。幾年前的法國駐村中認識到歐洲的藝術家團體，波音漫畫誌當初的發行宗旨也是想嘗試這樣的創作文化，kuš!就是當初的啟發刊物之一，一樣是共同主題邀請國內外漫畫創作者齊心創作，該刊物為一本手掌般大小的漫畫雜誌，每年不定期出版，同時不定期會有mini kuš!篇幅約為20-28頁左右個別藝術家短篇漫畫及kuš! mono單行本，這次也非常幸運，駐村期間適逢kuš!mono #15 Feminae Exploratum的新書發表會。雖作為一個微型出版社，kuš!有非常龐大的出版量。

Sabrsworkroom當地藝術家展覽空間：駐村此行也認識不少當地藝術家，有機會一起聊天談創作，有時更多聊文化與政治。Sabrsworkroom是此次我的藝術家講座漫畫朗讀地點，一個約能容納15-20人的共同創作空間。主理人為Jurijs和Rebeka，他們也創辦了一個festival至今已四屆，今年這屆他們搬到這個新的空間舉辦。

計畫實施成果、整體效益及綜合檢討

整體來說，此次藝遊帶著較有系統性完整的眼光觀察各個地方書展，從書展的內容到與當地藝術家、藝術文化機構的連結；拜訪了拉脫維亞這個新興國家的藝術活動，與當地藝術家交流了解他們如何看待藝術創作、正在經營的空間與籌劃市集。與駐村方合作討論Artist Talk、與同為駐村藝術家的其他不同領域創作者的交流，不管是在生活還是創作都帶給我很大的反思。

我帶了我與夥伴在2018至2020年創辦的波音漫畫誌給kuš!作為archive，kuš!在駐村要求部份其中就提及希望駐村藝術家需帶至少一本zine，這次除了帶了波音漫畫全集過去，也帶了我自己的漫畫、zine，在分享會上也有參與者表示對台灣漫畫的興趣。

書展與分享會之外，個人的創作也有新的進展，新的故事系列在拉脫維亞的Artist Talk第一次嘗試了以朗讀漫畫的方式呈現，將漫畫以不同方式展演是一次很重要的突破。另外，新故事《畫家魚的憂傷》探討關於藝術創作的初衷也在六月完成分享於社群，並開始創作新的故事草稿。

綜合檢討部分，有兩個書展都在物價很高的瑞士，來往瑞士機票也很高昂，我能很好地拿捏旅程的安排與預算考量盡量最大化參觀的量，這點我完成了大部分的目標。

後續分享會以google meet方式進行，在回國前半個月我就在個人創作社群發佈分享會資訊，並提供表格請欲參加者填寫，然而參與人數不多，如果未來能更有完整的分享方案或支持能把這份經驗傳遞出去會更好。

出國行程表

行程表

2025.4																															
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
法國布洛瓦創作																															
				瑞士Fumetto festival @Luzern *不會待全程，預計四天三夜																											
2025.5																															
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
拉脫維亞里加創作																															

台北至瑞士

參觀

4/4-6: Fumetto Comic Festival @盧塞恩 行程：四天三夜

- Day1：拿書展手冊/城市走訪/漫畫朗讀/展覽
- Day2：城市中的展覽/找喜愛的作者簽書/旅店中的展覽/美術館內的展覽/城市中的展覽/城市中的展覽：RICH漫畫比賽展覽/城市中的風景
- Day3：城市中的展覽/漫畫節主視覺創作者的遊行與漫畫現場作畫表演/風景景點/城市中的展

盧塞恩為瑞士德語區，展覽手冊為德文英文，對於參觀者來說很好上手。此屆書展有八個主題大展，內容不僅限於漫畫，也有當代藝術、漫畫雜誌合集Strapazin回顧展、年度漫畫比賽作品、駐村

藝術家共同創作，大展之外整個城市在書展前十天3/26開始就有許多衛星展(Satellite exhibitions)陸續開放作為前導，滿滿的創作展覽與歐洲春天的生機盎然，讓整個城市充滿活力。大展部分都是要買票進出場的，第一天抵達時我先去售票區拿書展行程，隔日開始參觀才買票，兩日票（45法朗，一天拿一個手環），也在兩天內馬不停蹄看完八個大展，我個人建議是在行程安排上盡量大展集中排在同一天，衛星展覽慢慢看隨緣看，因為大展要錢但衛星展覽通常都是免費的。整個城市都是展區，除了本身就作為藝術展演空間之外，盧塞恩與當地店家有緊密結合，衛星展覽常常是在店家的櫥窗上展示，如咖啡店、餐廳、服飾店有些甚至是私人辦公室，很多店家也非常隱密，一邊探索漫畫一邊用另外一種方式探索整個城市，非常有趣。衛星展覽的時間也比較不一樣，是跟著店家的營業時間，所以要去參訪時建議先在google map上確認店家資訊。

展覽之外，漫畫節也同時舉辦許多講座、新書發行和漫畫表演，一些講座活動會同時講德文英文，我覺得整個漫畫節氣氛並不是太正式的書展，比較像狂歡節因此沒有配備太專業正式的翻譯，但就算不懂德文去現場感受氣氛也很不錯。氣氛很輕鬆，整體上的內容也很紮實多元，參展視覺引導動線等也都設計的很好，只要有參與活動的店家，店門口或櫥窗都會有主視覺海報，很好辨認，許多衛星展也往往是同一條街上的店家，雖然這麼多內容，我居然在短短三天就跑完大部分的展覽！

在瑞士訂住宿非常貴但也有很棒的福利是會有免費的大眾運輸工具，在入住時別忘了跟旅館確認這個資訊，他們通常會給你一份城市交通地圖，底下的票根就是車票，記載著你入住期間，即大眾運輸工具免費的有效期間，之後去洛桑也是一樣。

當地美術館：Troyes小鎮走訪
布洛瓦作者之家

創作

完成《畫家魚的憂傷》分鏡草稿

瑞士至拉脫維亞

活動

5/10：愛沙尼亞塔林Fair Enough Art Book Fair/ETDM Lai17

5/14：漫畫朗讀與藝術家講座

參觀

5/16–19瑞士Lausanne BDFIL第19屆書展

活動主體大致分為主要展覽、表演活動、各式工作坊，展覽與活動很多樣，在抵達當天我就去拿展覽手冊，展覽手冊也設計的很好，可以讓參與者快速上手知道場館地點與活動，只是目前只有法文版。這邊即利用手冊內的導覽的一些FALC小問答快速理解這個展：

BDFIL是什麼？

一個漫畫展覽

與藝術家互動

藝術家對談

藝術家會在這段時間簽書

Le BDFIL是在哪裡什麼時候舉辦？

在洛桑Lausanne

在火車站一帶

2025年五月5–18舉辦，每週五六日開放，早上1000–1800

Day1-day3：

BDFIL全票為15法朗，看大展和講座都會看有沒有購票證明（是一張貼紙貼在衣服上，每天顏色不一樣作為區分），值得一提的是，這個展是可以有專業人士證的，如果本身為創作者是可以跟主辦單位寄信提供你的作品集那就可以免費參觀，在出發前幾週我就寄信跟主辦單位，但一直沒收到，到當地第一天我就去問，沒想到就拿到專業人士證了，所以建議可以多看看書展活動的帳號或官網留意相關資訊，不管是交通或票證甚至兌換展覽入場票都有機會爭取。

圓桌會議table ronde-Coder ou dessiner, la BD à l'épreuve de l'IA

一整天下來主要看了大約三到四個大展，看了一場漫畫表演、一場動畫放映會。BDFIL的大展集中在火車站周遭，主要分成兩邊，今年的主視覺展者在La Rasude面對火車站的左手邊，幾乎鑲嵌在車站裡的空間。面對火車站右手邊則是Platform10藝文特區，這邊也集結大部分的大展，講座、漫畫、書市與簽書等活動都在這邊，兩邊往返大約15分鐘路程，人多交通繁忙，我會建議有特別想聽的講座跟想看的展放在一起，跟著講座或漫畫表演時間來規劃看展，畢竟展在週五到日都是開放的。

Étienne Delessert畫展。這個展覽其實是城市本身的活動！但搭配BDFIL票根三個月內可以免費進出任何一場展覽。所以除了這個畫展，我們還看了同在藝術特區內的另外一個當代展覽Soleil，有來看BDFIL的話別忘了這個福利。

參觀kuš!工作室

kuš!為來自拉脫維亞的獨立漫畫合輯，自2007創辦至今，每一年不定期發行1-2本kuš!，另外也與個別漫畫家不定期合作mini kuš!是篇幅不超過30頁。這次參觀David的工作室和整個kuš!藏書。

5/26-31：里加RAW art week

在拉脫維亞的最後一週適逢里加的第一個當代藝術節活動：Riga Art week，為期一週的時間在城市內各地展演空間可以看到許多當代藝術作品，內容包含繪畫、雕塑、限地裝置等等。和我待在同一個駐村空間的Bob就是此次參與的其中一件作品。在我們駐村公寓走路約15分鐘即可抵達TUR在一個藝文聚落裡的空間。

創作

5五月完成《畫家魚的憂傷》繪製

拉脫維亞至德國

參觀

6/13-14 Snail eye漫畫藝術書展@Leipzig

簡介：Snail eye為一份德國萊比錫的漫畫合集，舉辦書展至今為第五屆，此次參訪非常幸運，因為這是他們第一次擴大舉辦，整條街Kolonnadenstr即是活動場地。活動主體大致分為主要展覽、表演活動、各式工作坊及小誌市集，舉辦時間為6/13-15整個週末，從週五下午三點開始一直到週日，活動全程的紀錄都可以在他們的社群帳號@snail.eye.leipzig找到。

以Kolonnadenstr街為據點，Snail eye第五屆有11個展覽，都是在這個街上的店家櫥窗展示，有些店家也提供內部空間展出。在街道中央有一個露天庭院空間，這裡就是漫畫朗讀表演、動畫播放和部分印刷工作坊的場地。

漫畫朗讀：除了本身就是漫畫創作者的漫畫朗讀外，還有兒童的漫畫朗讀。他們根據一本書為靈感發想自己的漫畫並於現場漫畫朗讀。

創作

《畫家魚的憂傷》完稿、《蜜蜂的遠大前程》草稿（篇名暫定）

國內外相關領域之對照

觀察重點一：教育

從參與的這四個書展都可以看到有很大一部分的受眾是給兒童的。如在BDFIL有一區是給小朋友做簡易動畫的，用簡單的道具即可讓小朋友體驗製作小動畫；在Snail eye有一攤是兒童自製報紙，在活動表演部分也有兒童朗讀漫畫，他們都拿一樣的讀本，但他們閱讀的漫畫看似都是自己的創作，我猜想是他們以共同讀本為基礎進行個人漫畫創作，在現場可以感受到小朋友的漫畫朗讀魅力不亞於經驗豐富的漫畫創作者。

觀察重點二：與城市的連結

參觀的四個書展中其中規模較大的Fumetto和BDFIL都與整個城市緊密結合，從火車站一出來就是售票亭，處處都可見書展的旗幟，書展套票也可能兌換城市裡其他活動的展覽門票；Snail eye的規模較小，但也與整條街的店家合作展覽。這幾個書展都能讓觀者不僅是參觀書展，也能一邊遊覽城市，我覺得這是未來在辦活動時也能考慮的地方。

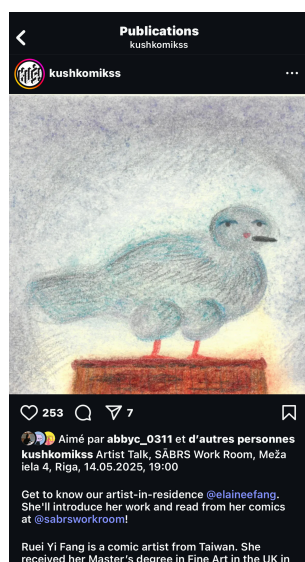
執行成果（含分享會）

- 拉脫維亞/5/14：於Sabrsworkroom舉辦artist talk進行憂鬱的白牛、海豹想安享晚年兩篇，共計三篇漫畫朗讀。
- 台灣7/5：線上google meet分享四份簡報包含漫畫朗讀。

分享會大綱大綱

申請緣起：受到2017-18年度獲選文化部選送法國安古蘭漫畫駐村的經驗影響，開啟了我個人的漫畫生涯，對圖像敘事特別是漫畫有強烈興趣，當時也見識了不同於日本漫畫Manga的圖像敘事風格—圖像小說graphic novel這個文類，不同於日本漫畫常見的規格，圖像小說在法國也會被稱為album，有各式各樣開本。在另外一方面，當時也發現法國這邊有許多藝術家群體，他們會共同集結創作，根據共同主題或不一樣的企劃共同創作漫畫，集結為漫畫合集anthology自費出版。2018年回國之後，我與同為漫畫創作者的倩帆一同企劃《波音漫畫誌》也獲得文化部贊助，於是此企劃從2018至2020年，我們與邀請的各路台灣漫畫創作者共同產出四本波音漫畫誌與一本迷你版本共五冊漫畫合集。當時我也興起再度回到我的啟蒙地歐洲，想著可以帶著成果與歐洲創作者與出版社交流，因此撰寫了此項海外藝遊企劃，希望能參訪各地漫畫藝術書展，或許有機會也能進行人物訪談。

5/14漫畫朗讀會社群發佈：



回台分享會在半個月之前在社群發佈消息，提供表格連結給大家填寫，報名人數9人，實際參與人數3人。時間為50分鐘，前40分鐘分享計劃重點：四個書展，內容包含書展簡介、旅行規劃與參觀重點與我自己的觀察心得（詳見上傳的簡報檔案）。最後十分鐘為漫畫朗讀兩篇：憂鬱的白牛、海豹想安享晚年。

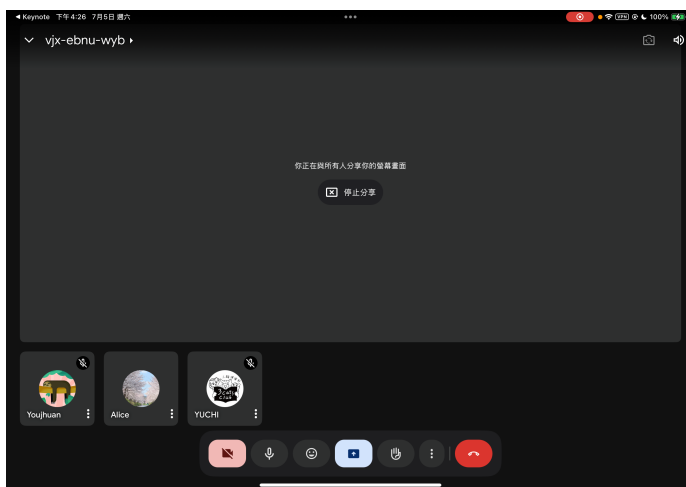
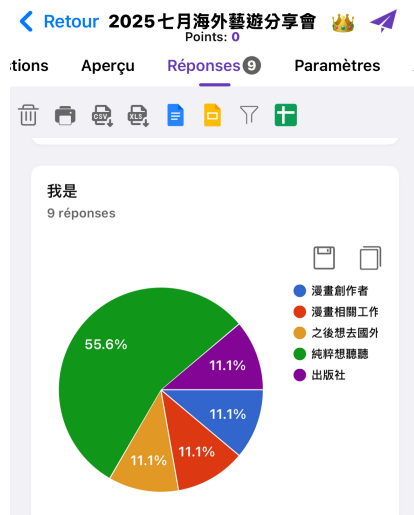
2025 海外藝遊分享會

簡介：在2020年獲選國藝會海外藝遊專案，因疫情與國外駐村方聯繫協調至2025進行，主要內容為漫畫書展參觀與主要在拉脫維亞駐村相關漫畫活動，如漫畫朗讀。計劃結束，希望能跟對此專案有興趣的人，無論是創作者或是單純之後想安排出國參觀書展都歡迎參加👏

時間：7/5 週六下午 16:00
時間預計 40-50 分鐘，請預留一小時以免有技術設備問題排除😓
將分享上述內容、線上朗讀漫畫（就是在拉脫維亞的漫畫朗讀），或有任何感興趣的內容都歡迎提出。

屆時會發送 google meet 會議連結邀請，請確認 email 無誤。

總而言之，是氣氛輕鬆的分享會，歡迎來聊天～



以下為給拉脫維亞里加駐村方的報告書

ANNEX NR. 2

Residency final report form

United ISSP, kušl and TUR Artists Residency in Riga, 2025

Name, last name of the resident artist:

Ruei Yi Fang

Contacts (email, phone number):

elaineefang@gmail.com

+3677868784

Country of residence: Taiwan

Duration of the stay in the Residency in Riga:

From _1/5_ to __31/5_ (dates)

Total number of days : 31

Short summary of activities during the residency:

-Visit Tallinn art book fair: 10/5

-Artist Talk: comic reading : 14/5

There were two parts of the talk: comic reading and introducing a Taiwanese comic anthology: Bo-ing Comix.

For the comic reading, I have brought two of my recent animal comic project: White Cow's Melancholy and A seal wants to die. These animal stories reflects my recent thinking of making art.

Bo-ing Comix was a comic anthology project, which my partner Chien Fan and I, we co-funded back in 2018. From 2018-2020, we invited various comic artist and local talents to contribute their works according to a common theme, by 2020, we had published 4+1 (mini version) editions. During this talk, I shared this whole idea, giving our audience a rough picture of Taiwanese comic scene.

-Visit David's Studio

Strongly inspired by kušl, I am glad to have a chance to visit the headquarter and its enormous comic collections. I have also brought a collection of Bo-ing Comix for archive. David and I, we exchanged books and thoughts, talking about how comic residency runs, and the environment for artist in Riga etc. It was very inspiring!

-Riga Art week:

The last week of Riga was also the first edition of Riga Art week, I visited some of them including the one in TUR, it was an on-site installation made by Bob, who is also my flatmate. His work reflects upon the links between financial issue and algorithm. I also visited a drawing exposition opening combining music and reading poetry, the artist conducted a series of surveys from his friends from different countries. Based on these materials, his drawings are responding his own questions about childhood, adulthood. I am also inspired a lot by the way he presented on spot.

Last but not least, some inspiration comes from mundane routine. I love taking a walk in Riga, especially the route next to our resident apartment, the graveyard. I enjoyed the tranquility, at the same time I also enjoyed the hustle and bustle of this city through city walk. I love cooking, sharing recipes with my two flatmate allows me to have a glimpse of different cultures. And of course Latvian cuisine!! Every morning I got energy from Ruppmaize and Pankūkas.

-completion of 27p comic: Artist Fish's Melancholy



Artist
(signature)